



星期五見報

Dr. A. Chan

作者簡介：哲學博士，哲學碩士，文學士，英語講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。

許多同學喜歡在考試時選擇 narrative essay (記敘文)，主要因為他們認為 narrative essay 較容易寫得好。究竟同學在 DSE 作文考試時應否選擇它呢？今天主要想探討如何寫記敘文，以及如何避免失分。

並不是所有同學都適合寫記敘文，筆者就是一個好例子。當年 HKCEE 會考時，每當遇見 narrative essay 都會感到頭痛，總覺得自己只能夠平鋪直敘地表達意見，難以寫出有創意的故事。如果同學都遇到同樣的煩惱，這可能表示記敘文並不是 your cup of tea。相反，如果你對寫記敘文頗有信心的話，就應該在考試時選擇它。

Narrative essay 可以以至少兩個形式出現——一，pure narration (純敘事)；或二，narrative-cum-argumentative (敘事議論) or narrative-cum-descriptive (敘事說明) essay。由於形式不同，文章的 organization (組織) 亦會不一樣。今次會首先講純敘事要注意的地方。

敘事應有 plot 細節足符常理

此種題目通常 involve (涉及) 一個 hypothetical (假設) 的 scenario (情景)。例如，題目給你以下的情景：

你的一位舊朋友 Stefan 原本非常有錢。可是，最近在街上巧遇他

時，他卻顯得非常潦倒。究竟 Stefan 經歷了甚麼事？

換句話說，你的 task 就是要講述或解釋何以 Stefan 會淪落到如此境況。

當你遇到敘事的題目，你的文章應有一個簡單的 plot (情節)。所謂 plot 通常包括起首 (beginning)，發展 (development)，高潮 (climax)，及結尾 (end)。在 development 時，作者應交代各 characters (角色) 的 relationships (關係)；Climax 多是主角遇到看似不能解決的困難或問題時。每個故事都應有改變而這些改變可以是人物性格上的改變，關係改變或某個意見的改變等。要在考試中取得高分，更要注意以下的點子：

1. 多提供 sensory details (感官細節)。

例如：Mary worn a yellow shirt. (X)

Revised: Mary worn a shirt made of eggshell-colored satin. (✓)

Revised 的句子比原本那句子用了更加生動的形容詞去飾修，所以比較好。

2. 故事要合乎常理。故事若不合常理，其實是很難去 persuade markers 的。一個較平凡但符合邏輯的故事遠勝一個有創意但不合理的故事。

3. 故事可有對話 (dialogues)，加插對話可令你的故事更生動，但這是 optional 的。

4. 故事通常會用 past tense 表達。

5. 文章應有 purpose。你的文章應該有立場。



寫記敘文，情節的高低起伏必不可少，就像過山車。資料圖片

Exercise

Revise the following sentences to make them livelier by adding adjectives or modifications.

1. Ten Cupcakes, a cake shop, operates several branches in Hong Kong.
2. The Hong Kong Coliseum is the city's most famous place for performance.

1. Ten Cupcakes, a Hong-Kong-based unconventional cake shop, operates several branches Hong Kong.

2. The Hong Kong Coliseum is the city's most renowned arena, with an unparalleled history of cultural performances.

Suggested answers

近代文學史

首問「我是誰」



逢星期五見報



系列之一

作者簡介：陳超明現任台灣實踐大學應外系講座教授、政治大學英文系兼任教授、台灣全球化教育推廣協會理事



米歇爾·德·蒙泰涅像 網上圖片

"We are all patchworks, and so shapeless and diverse in composition that each bit, each moment plays its own game."

"Of the Inconsistency of Our Actions" 《論我們行為的不一致》——Michel De Montaigne 米歇爾·德·蒙泰涅

我們都是組合拼貼的作品，形狀不定，組成多元。每一片，在每個時刻，都各有其功能。

patchwork 拼貼組合的事物

例：Against the black-and-white background, this painting shows a patchwork of modernism and postmodernism.

(以黑白為背景，這幅畫融合拼貼了現代主義與後現代主義。)

shapeless 無定形的，不成形的

例：I was scared by a shapeless figure passing by around the corner.

(角落有個模糊的形體經過，把我嚇壞了。)

diverse 多樣的

例：Peter is welcomed by a diverse group of audience.

(Peter 受不同族群的觀眾所喜愛。)

composition 組成

例：Many drugs for the cold vary in composition and effects.

(很多感冒藥組成成分及效果都不同。)

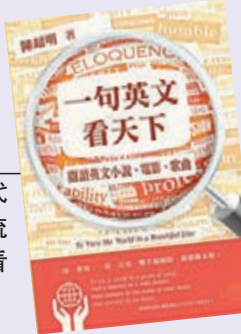
這句話出自法國文藝復興時期作家米歇爾·德·蒙泰涅 (Michel, De Montaigne, 1533-1592) 的一篇散文

《論我們行為的不一致》("Of the Inconsistency of Our Actions")。蒙泰涅的散文主題與風格多元。他大概是近代文學史上第一個問「我是誰」的作家，探索人類存在意義以及思考自我在社群中的主體性。多數批評家認為他是開啟討論「現代性」(modernity) 的先驅。

寫作「我」為主 剖析內心想法

這篇《論我們行為的不一致》，主要探討人類心靈的運作，蒙泰涅認為人類心智不僅具有從柏拉圖以來所歌頌的理性判斷能力，更大膽帶領讀者遠離傳統的理性思維，進入心中最複雜的層次，以自己為寫作的中心，剖析自己內心的想法。他說：Readers, I am myself the subject of my book; it is not reasonable to expect you to waste your leisure on a matter so frivolous and empty. (讀者們，我自己就是本書的主題，不能期望你浪費閒暇在這麼一個微不足道且空洞的主題上。)

書籍簡介：精選當紅電影、近代小說、經典名著、知名音樂劇、流行歌曲、名人佳句。用一句英文看世界，咀嚼人生的大智慧。



譴責反內地旅客暴力行爲



星期五見報

周浩鼎 青年民建聯主席

近日反內地旅客暴力行為令香港蒙羞，讓我們看看保安局對此的回應。

在騷亂示威者傷害及羞辱內地水貨客事件之後，保安局局長黎棟國譴責亂示威者超越法律的底線。

Secretary for Security Lai Tung-kuok has condemned the "rioting protesters who had gone beyond the bottom line of the law" after incidents in which they hurt and humiliated suspected parallel goods traders from the mainland.

在超過 100 名示威者向幾乎所有於屯門、上水及尖沙咀攜帶行李的人士宣洩怒火的一天後，黎棟國發表講話，指他們濫用表達意見的自由。

Speaking a day after more than 100 protesters vented their anger on almost anyone carrying luggage in Tuen Mun, Sheung Shui and Tsim Sha Tsui, Lai said they abused their freedom of expression.

黎棟國亦表示他獲悉示威者在網上呼籲於星期日禮賓府進行開放日採取行動的事宜。

Lai also said he was aware of an online call by protesters to take their action to Government House on Sunday, when it will hold an open day.

Condemn：譴責，另一個近義詞是 denounce

Parallel goods traders：就是我們指的水貨客

Freedom of expression：就是表達意見的自由，freedom of speech 及 freedom of assembly 則分別指言論自由及集會自由



保安局局長黎棟國強烈譴責反水貨客運動。圖為 3 月 10 日的示威情況。資料圖片



隔星期五見報

OMG 雖方便 正式文件勿用

上集講到一些英語的縮略語 (acronyms)，即是以英語短語裡面的每一個字的第一個字母 (initials) 拼合起來的詞。以下繼續：

FYNA	For Your Necessary Action	LMAO	Laugh My Ass Off
GG	Good Game	RIP	Rest In Peace
GTG	Got To Go	TBA	To Be Announced
MYOB	Mind Your Own Business	TBC	To Be Confirmed
OIC	Oh I See	TTYL	Talk To You Later
OMG	Oh My God	TY	Thank You
LOL	Laugh Out Loud		

縮略字雖然使用方便，但讀者切勿記有些並不適用於正式的文件中，而且這些字多為祈使短語，較少與句子一同使用。所以大家最好僅在適當場合，如與朋友於「社網應程」溝通上應用便好了！

**「社網應程」只是筆者自創的怪誕縮略語，全名為「社交網絡應用程式」，希望大家喜歡。

香港專業進修學校語言傳意學部

講師 彭翠玲、簡偉雋

網址：www.hkct.edu.hk/

聯絡電郵：dlc@hkct.edu.hk



隔星期五見報

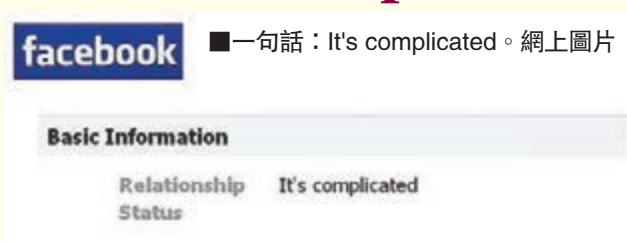
細味 status：It's complicated

Facebook 一句話：It's complicated。網上圖片

語文教育學習領域 (2009/2010)，與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語 1&2》。

這麼多個 status 選擇當中，最神秘的 (mysterious) 一定非 It's complicated 莫屬。有就有，無就無啦，為什麼要用「複雜」去形容呢？原來感情事真的可以好複雜。曾經多口問一個朋友點解要在 facebook 揀 It's complicated，她立即吐苦水：I've become involved in a love triangle. (我捲入了一段三角戀。)

在眾多 status 中，最令年輕人高興的當然是 In a relationship 啦！可以在眾人面前 announce (宣告)「我拍拖



了！」，是何等令人興奮的事！原來，在英美的一些鄉下地區仍會用 to walk out with a girl (和那個女孩子出街) 去表示和她約會。當然，你亦可以用 I'm dating that girl 去表達同樣的意思。如果你和她已經約會得頗穩定，視對方為男/女朋友的話，就大可以用 to go steady with a girl、to go exclusive 或 to go one to one 去表示你們的關係穩定，而且視對方為唯一。

有些人會喜歡 double date，即是兩對情侶一起出去約會。



A babe in arms 唔關 BB 事

Prologue 序言教育創辦人 Tommie、英文科統籌

Queenie Ling 及英文科顧問老師 Ellen Lau

Email: tommie@prologue.hk; queenie.ling@prologue.hk



隔星期五見報

當你看完英文電影的時候，若果沒有中文字幕，是否發現對白中的英文字詞你字字都懂，但整句連起來時卻又聽得一頭霧水？這是因為外國人在溝通時常常會用到比較 informal 的俚語 (slangs)。Slangs 十之八九都無法直譯，如果我們只把生字死記硬背，很多時候就會搞出笑話或造成尷尬！以下幾個俚語例子，如果你只照字面意思翻譯，便大錯特錯了：

1. A babe in arms

如果你的外籍老師跟你說，「You are a babe in arms」，他並不是在稱讚你像 baby 一樣可愛。A babe in arms 應解釋為「入世未深的小伙子」，通常會用來形容不可靠的人，帶有貶義。

例句：You can't depend on him. He's just a babe in arms. (你不能依靠他，他只是個入世未深的小伙子。)

2. Far and away

相信你們都知道 far 跟 away 有「很遠」及「離開」的意思，但當這兩個字用在一起變成 far and away 時，就不能直譯為「遠離」了。Far and away 有「無疑地」、「遙遙領先」的意思，如果有人向你推介：「This is far and away the best hotel in town」，謹記他並不是向你推薦最遠的酒店呢！

例句：Harry Potter is far and away the most successful book ever written. (哈利·波特無疑是歷來最成功的書籍。)

3. To buy the farm

看戰爭片時如果聽到「Tony bought the farm while on a training in Iraq yesterday」，並不表示 Tony 昨天於伊拉克受訓時買了一個農場，而是「Tony 昨天於伊拉克受訓時陣亡了」。To buy the farm 是二次世界大戰時期而起的俚語，一般有「(於戰爭中) 死亡」、「犧牲」的意思。



A babe in arms——原來跟寶寶完全無關。網上圖片